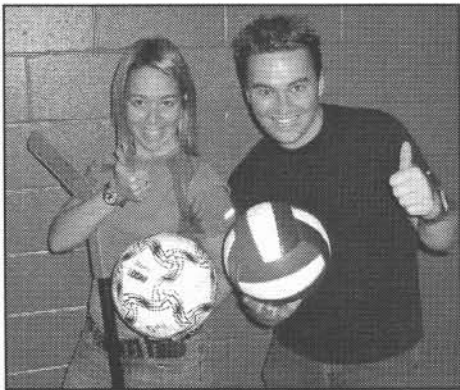


Samedi 27 novembre
Jeux de l'UQAR
RIMOUSKI vs LÉVIS



Véronique et Benoit organisent
les Jeux de l'UQAR.

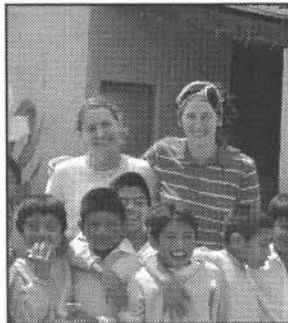
La première édition des **Jeux de l'UQAR** aura lieu le **samedi 27 novembre**, dès 13h au gymnase de l'UQAR. Rimouski reçoit le Campus de Lévis dans une compétition sportive amicale. Des équipes de hockey cosom, de Volley-ball et de soccer vont s'affronter. L'activité sera suivi d'un **4 à 7 au Baromètre** avec de l'improvisation et de la musique. Venez en grand nombre comme spectateurs ou comme participants à cet événement!

Renseignements :
Benoit Leblanc 723-1986 #1399
Véronique Potvin : 723-1986 #1781

Dans ce numéro :

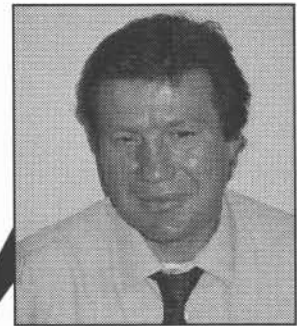
Plan d'orientation	p. 2
Politique de la langue française	p. 2
Des projets pour la Fondation de l'UQAR	p. 2
Journée Carrières	p. 3
Vente de livres usagés	p. 3
Étudiants : aide financière	p. 6
Priorités de l'AEES-UQAR	p. 6
Fiesta nórdica	p. 15
Expositions	p. 16

Excursions à travers le monde



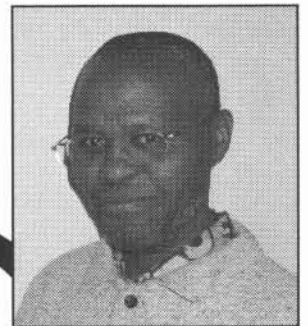
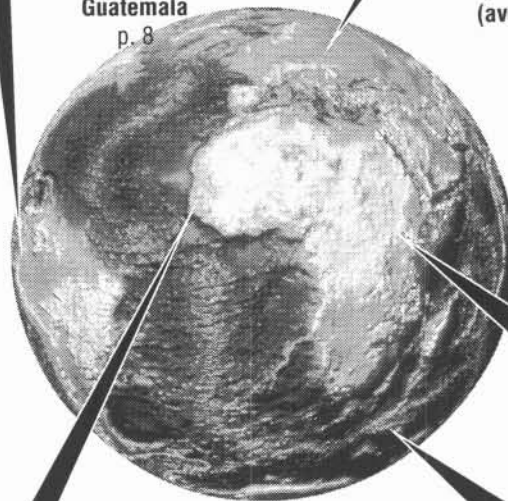
Des étudiantes du
Campus de Lévis font
leurs classes au
Guatemala

p. 8



De la Slovaquie à Rimouski,
en passant par l'Angleterre
(avec Eduard Babulak)

p. 9



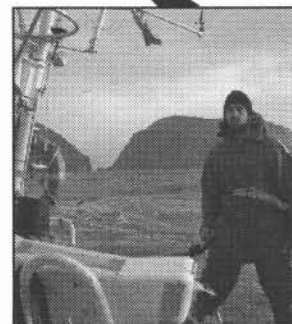
Le Rwanda, après l'enfer
(avec John Kabano)

p. 7



Le Sénégal à l'heure des
tableaux lumineux (avec
Sarto Roy)

p. 12



En voilier dans l'Antarctique
(avec Pierre-Emmanuel
Chaillon)

p. 11

Invitation importante pour la communauté universitaire

Fondation de l'UQAR Campagne majeure de financement en 2006

Le recteur **Michel Ringuet** a annoncé que la Fondation de l'UQAR entend lancer en 2006 une campagne de financement de grande envergure, en appui aux objectifs de développement identifiés par l'Université dans son Plan d'orientation stratégique 2004-2009. Cette campagne couvrira une période de cinq ans et visera à amasser une enveloppe de plusieurs millions \$.

Dans un premier temps, une invitation est lancée aux membres de toute la communauté universitaire afin de monter un portefeuille de projets susceptibles d'intéresser des partenaires financiers. Les projets peuvent être des initiatives soit individuelles, en groupe ou par unité de rattachement (département, service, etc.).

Il est possible d'obtenir sur le site Internet de l'UQAR un formulaire d'inscription et de description des projets, à l'adresse suivante :

[wer.uqar.qc.ca/fuqar/accueil_sommaire.htm]. Les membres de la communauté ont jusqu'au **20 décembre** pour soumettre leurs projets.

Marie-France Maheu quitte l'UQAR pour le ministère des Communications et de la Culture

La directrice du Service des communications de l'UQAR, Mme **Marie-France Maheu**, quittera l'Université, fin novembre, pour se joindre au ministère des Communications et de la Culture, à Québec, au poste de sous-ministre adjointe à la culture.

Mme Maheu avait été embauchée par l'UQAR en 1988, alors que M. Marc-André Dionne prenait les commandes de l'Université. Au cours de sa carrière à l'UQAR, elle a supervisé différents dossiers reliés aux activités institutionnelles de l'Université et au recrutement d'étudiants. Au fil des ans, elle a aussi été à l'emploi de Télus-Québec pendant une période de deux ans et elle a entrepris des études de doctorat à l'ÉNAP.

Bonne chance à Marie-France dans ses nouvelles fonctions.

UQAR

Adoption d'une politique linguistique

Le Conseil d'administration de l'UQAR, suite à un avis favorable de la Commission des études, vient d'adopter, à sa réunion du 26 octobre, une **Politique linguistique**. Pour l'essentiel, celle-ci s'inspire de l'*Énoncé de principes directeurs en matière de politique linguistique* de l'Université du Québec.

Rappelons que la Charte de la langue française du Québec demandait aux établissements d'enseignement de niveau universitaire de se doter, avant octobre 2004, d'une telle politique relative à l'emploi et à la qualité de la langue française.

L'objectif de cette politique linguistique est de promouvoir l'usage et la maîtrise de la langue française dans l'exercice des missions de l'Université : l'enseignement, la recherche et les services à la collectivité.

Ainsi, le français est officiellement déclaré à l'UQAR langue de travail, langue des documents officiels et langue normale de communications avec les institutions publiques du Québec et du Canada. L'UQAR s'engage aussi à accorder une attention constante à la qualité du français oral et écrit, et à privilégier l'usage de matériel pédagogique en langue française.

À des personnes nouvellement embauchées qui ne maîtrisent pas le français, l'Université fournira les mesures nécessaires pour acquérir une capacité suffisante de travailler en français. L'UQAR supporte aussi les étudiants d'autres communautés linguistiques dans leur démarche pour apprendre le français.

Tout en privilégiant le français, l'UQAR encourage, auprès de ses étudiants et de son personnel, la connaissance d'autres langues. L'utilisation d'autres langues peut d'ailleurs être nécessaire pour favoriser les échanges avec des institutions et des personnes d'autres communautés linguistiques.

Toute plainte relative à l'application de cette politique peut être adressée au secrétaire général de l'UQAR.

Autres décisions du C.A.

À sa réunion du 26 octobre, le Conseil d'administration a approuvé les **états financiers** de l'UQAR au 31 mai 2004, tel que présentés par la firme Mallette.

Par ailleurs, Mme **Caroline Jose**, étudiante en biologie, a été nommée à la

Commission des études de l'UQAR pour un mandat de deux ans. Aussi, l'étudiant **Étienne Blanchette** a été nommé au Comité de discipline pour les études de 1^{er} cycle. M.B.

UQAR Parution du Plan d'orientation stratégique 2004-2009

Il est maintenant possible d'avoir un exemplaire du nouveau **Plan d'orientation stratégique 2004-2009** de l'UQAR, tel qu'adopté par le Conseil d'administration en juin dernier. Le document définitif d'une vingtaine de pages vient en effet d'être publié. Il est disponible au Service des communications de l'UQAR (E-215) et au Secrétariat du Campus de Lévis.

Le document dresse d'abord un bref portrait de l'UQAR dans sa réalité actuelle. Il est ensuite question de sa mission générale, des valeurs qu'elle priorise et des ambitions qu'elle nourrit.

Cinq grands objectifs sont alors proposés, chacun associé à une série d'actions concrètes, dans le but de rallier l'ensemble de la communauté à des défis mobilisateurs. Ces objectifs concernent la formation, la recherche et la création, la relation avec le milieu, l'expression du plein potentiel de chacun et l'obtention des moyens financiers pour agir convenablement.

Enfin, le Plan propose quelques objectifs particuliers qui pourraient être atteints d'ici 2009, par exemple une augmentation de 10% dans les inscriptions pour tous les cycles et une hausse de 25% du financement de la recherche. L'UQAR souhaite aussi de nouvelles infrastructures pour son Campus de Lévis et un accroissement de ses activités au cours de la session d'été.

M.B.

Journée Carrières 2004

Mon contact vers des emplois de qualité!

C'est le mercredi **17 novembre** que l'UQAR, le Cégep de Rimouski et le Centre de formation professionnelles Rimouski-Neigette invitent leurs finissants ainsi que la population en général à la 6^e édition de la **Journée Carrières**. L'événement se déroulera de **9h à 16h30** au gymnase du centre sportif de l'UQAR.

Sous le thème **Mon contact vers des emplois de qualité**, cette activité a pour objectif d'arrimer les besoins des futurs diplômés à ceux des entreprises et organismes à la recherche de personnel qualifié. Pour les employeurs, cet événement représente une occasion unique d'établir un premier contact et de faire la connaissance des nombreux diplômés et autres chercheurs d'emplois.

Il est ouvert à tous les chercheurs d'emploi, détenteurs ou futurs détenteurs d'un **diplôme d'études professionnelles (DEP)**, d'un **diplôme d'études collégiales techniques (DEC)** ou d'un **diplôme universitaire** (baccalauréat, maîtrise ou doctorat). De plus, les organisateurs récidivent cette année avec la reprise du volet « conférences », qui permettra à certaines entreprises de rencontrer des groupes de diplômés afin d'expliquer leurs perspectives d'embauche à court et à moyen termes.

L'édition 2004 regroupe plus de 40 employeurs et organismes prêt à rencontrer les centaines de visiteurs. Entrée gratuite pour tous. Apportez des copies de votre c.v.

Régis Beaulieu, conseiller en stages et placement, UQAR
723-1986 poste 1897

Dimanche 28 novembre, à 17h

Soirée de contes à l'Auriculaire

Le dimanche 28 novembre à 17h, à l'Auriculaire, une **soirée de contes** mettra en vedette les huit participants et participantes de l'atelier d'initiation au conte offert par Les productions Au bout du conte, en collaboration avec l'UQAR. Ce sera l'occasion de découvrir huit nouveaux talents (peut-être de futurs conteurs et conteuses !), qui auront eu le bonheur de s'initier à l'art du conte avec la conteuse **Claudette L'Heureux**. Parents, amis, curieux, amoureux du conte sont les bienvenus. Entrée libre. Pour information : **Danielle Brabant**, aaboutduconte@globetrotter.net, (418) 736-4092.



Liste des entreprises et organismes qui ont annoncé leur présence

Biorex, BMO Banque de Montréal, Carrefour jeunesse emploi, Centre de recherche sur les biotechnologies marines, Centre Mitissien de santé et de services communautaires, Charbonex Inter, Clarica, Commission de la fonction publique du Canada, Compagnie Minière IOC, CRFC-Forces Canadienne-Détachement Rimous-

ki, CSDT/PME, CTBR Bio-Recherches, Fédération des Caisses Desjardins, Félix Huard, Forces Canadienne, Gendarmerie Royale du Canada, Ginsberg Gingras et Associés, Glendyne, Gouvernement du Québec (Secrétariat du conseil du trésor), Groupe Maritime Verreault, Hydro-Québec, Industrielle Alliance, J.D. Irving Limited, La Capitale Services Conseils, La compagnie minière Québec Cartier, Les Entreprises Vagabond inc., NCSM d'Iberville-Réserve Navale, Ordre des CGA du Québec, Ordre des ingénieurs du Québec, PG Mensys Systèmes d'information, Placement étudiant du Québec, Premier Tech, Purdel Coopérative agroalimentaire, QIT Fer et Titane, Ressources Humaines et Développement des compétences Canada, Services Financiers SFL, Stryker Medical-Québec, Super Pages, Telus Québec, Uniboard Canada inc., UQAR.

Bibliothèque de l'UQAR Vente de livres

La vente annuelle de livres, gérée par le personnel de la bibliothèque de l'UQAR, aura lieu comme les années passées à l'Atrium de l'Université, les **lundi et mardi 22 et 23 novembre 2004**. Cette année plus de **2000 volumes**, couvrant plusieurs champs disciplinaires, seront mis en solde. La majorité de ceux-ci se vendront entre 1\$ et 5\$ chacun. Parmi ces volumes, mentionnons des ouvrages de référence, des documents scolaires et de nombreux romans policiers. De plus, un coin a été prévu pour la vente de périodiques de tous genres.

Les membres de la communauté universitaire et la population sont donc invités à visiter les kiosques, à l'Atrium, entre 10h et 19h. L'argent recueilli sera utilisé pour le remplacement de livres abîmés, pour refaire des reliures, pour du matériel de bibliothèque permettant de conserver les collections, etc.

Ces livres ont été reçus en dons ou proviennent du fonds de la bibliothèque. Pour la plupart, ils sont soit désuets, soit en dehors des programmes de l'UQAR. Leur vente profite donc à la bibliothèque et à tous les usagers.

Pierre Collins et Claude Plante

Recrutement pour la fonction publique fédérale

Que vous soyez diplômé(e)s ou futurs diplômé(e)s, le gouvernement fédéral est en mesure de vous offrir : du travail intéressant, des défis à relever, de la formation continue, des occasions d'avancement, des programmes d'équité en matière d'emploi, des régimes complets d'avantages sociaux, l'équilibre entre la vie professionnelle et la vie personnelle ainsi que la mobilité d'emploi, la chance de travailler dans différents ministères et régions, incluant même des possibilités de carrière à l'étranger.

Travailler pour la fonction publique fédérale représente une occasion unique de contribuer au mieux-être de la population canadienne tout en œuvrant dans un domaine relié à vos études.

La campagne 2004-2005 du programme fédéral d'expérience travail étudiant est maintenant débutée; alors **si vous voulez travailler dans votre région cet été**, inscrivez-vous au **www.emplois.gc.ca**.

Pour plus de détails sur les emplois disponibles ainsi que sur les différents programmes de recrutement étudiants, visitez : [www.emplois.gc.ca].



Comité exécutif **CASSIS 2005**. Première rangée : **Andrée Lessard** (logistique), **Stéphanie Martel** (social), **Nathalie Lemieux** (inscription). Rangée du fond : **Frédérique O'Sullivan** (communication), **Marilyn Bernard** (participation), **Rosalie Béland** (logistique) et **Amélie Buteau** (finances).

Campus de Lévis Colloque **CASSIS**, en février 2005

Un comité a été mis sur pied pour organiser la troisième édition du **CASSIS**, un colloque portant sur les interventions spécifiques à l'adaptation scolaire et sociale. Il se tiendra les **18 et 19 février 2005**, au Campus de l'UQAR à Lévis.

La réalisation de cet événement enrichissant répond à un besoin complémentaire en formation pratique exprimé par des étudiantes et étudiants d'adaptation scolaire et sociale. L'objectif de ce colloque est l'acquisition des diverses pratiques d'intervention auprès des élèves du primaire et du secondaire en difficultés d'apprentissage et d'adaptation. Les organisateurs y attendent des spécialistes, des intervenants, des enseignants et des étudiants qui ont une préoccupation commune : l'épanouissement des élèves en difficulté.

Puisqu'un petit geste peut avoir de grandes répercussions, le **CASSIS** présentera, par le biais de conférences et d'ateliers, différentes façons d'agir de manière précise et efficace.

Vous êtes étudiante ou étudiant au **PREP** ou en **EASS** ? Inscrivez-vous à ce colloque qui saura vous aider dans vos stages et dans votre futur rôle d'enseignante ou d'enseignant.

Petit... deviendra grand !

Pour obtenir des informations supplémentaires sur la façon de s'inscrire et le coût d'inscription ou pour joindre l'équipe du comité organisateur, consultez le **site web** : [<http://www.cassis.levinix.org>].

Conférence, le 24 novembre à l'UQAR

The Internet: Today and tomorrow

Dans le cadre du colloque sur les **télécommunications**, organisé par le Département de génie de l'UQAR, le 24 novembre, le clou de la journée sera la conférence (en anglais) de **M. Calvin C. Gotlieb**, de l'Université de Toronto, conférence intitulée : « **The Internet : Today and Tomorrow** ». (Entrée libre.)



Au Canada anglais, M. Calvin Gotlieb est considéré comme le « Père de l'informatique ». Après avoir obtenu un doctorat à l'Université de Toronto, en 1947, il a fait partie de la toute première équipe au Canada à construire des ordinateurs numériques et à offrir des services informa-

tiques. Il est l'un des premiers au Canada à avoir introduit des cours en informatique à l'université, dans les années 1950. Il a fondé, en 1964, le Département d'études avancées en sciences informatiques à l'Université de Toronto.

Professeur émérite à cette université, M. Gotlieb a contribué à la rédaction de plus d'une centaine de publications concernant l'informatique, dont quatre livres. Il s'intéresse à la technologie, mais aussi aux impacts sociaux et économiques des ordinateurs. Il a été consultant pour les Nations Unies. Il a reçu l'Ordre du Canada, le titre de fellow de la Société Royale du Canada, en plus de détenir deux doctorats honorifiques. Renseignements:

[<http://www.cs.toronto.edu/DCS/People/Faculty/ccg.html>]

18 novembre

Conférence de Raymond Massé sur l'éthique et la santé publique

L'anthropologue **Raymond Massé**, qui vient de publier *Éthique et santé publique*, aux Presses de l'Université Laval, donne à l'UQAR une conférence intitulée « **Promotion de la santé et responsabilité : et si tout n'était pas si simple...** », le jeudi 18 novembre, à 19h30, au D-340. Entrée libre.



Son ouvrage est le fruit de 20 ans de recherches dans le domaine. L'auteur

présente une analyse des principaux enjeux éthiques en santé publique. Dans ce domaine, dit-il, un « nouveau lieu des enjeux éthiques est celui des conflits qui émergent entre la hiérarchie des valeurs promues par certaines populations cibles et la hiérarchie des valeurs implicites dans les interventions de santé publique. »

Les membres du Groupe de recherche Ethos en collaboration avec la Direction de la santé publique, de la planification et de l'évaluation du Bas-Saint-Laurent, vous invitent à participer à cette activité. Entrée libre.

Art à Risque recherche des interprètes pour les soirées Interprètes à Risque

L'équipe de **Art à Risque** est à la recherche d'interprètes (débutants ou expérimentés) intéressés à « se risquer » devant un public attentif et enclin à la découverte. S'inspirant de l'expérience des soirées **Chansons à Risque**, **Interprètes à Risque** est un tout nouveau concept de spectacle qui permet à des interprètes de la région de partager leur talent et leur passion de la *chanson à texte francophone*. La 1^{re} édition de **Interprètes à Risque** aura lieu vendredi le **3 décembre** à la petite salle de Paraloëil (rue Michaud). D'autres éditions sont prévues à l'hiver 2005.

Art à Risque est un nouveau regroupement qui présentera, en plus des soirées

Chansons à Risque (auteurs-compositeurs-interprètes) et des soirées **Interprètes à Risque** (interprétation de chansons à texte francophones), des soirées **Humour à Risque** (créations humoristiques). La première édition de **Humour à Risque** aura lieu au début de l'année 2005, toujours à la petite salle de Paraloëil. La 15^e édition de **Chansons à Risque** aura lieu en février, au même endroit.

Pour plus de détails, contacter Marcel Méthot (721-5115), Geneviève Dion (721-4338) ou Jean-Philippe Gauthier (722-6799).

Courriel : artarisque@hotmail.com

Samedi 13 novembre

Deux distinctions remises lors de la collation des grades au Campus de Lévis

Deux distinctions d'importance ont été remises au Campus de l'UQAR à Lévis, le samedi 13 novembre, dans le cadre de la cérémonie de collation des grades.

D'abord, après un hommage lu par M. **Daniel Rousse**, vice-recteur du Campus de l'UQAR à Lévis, une Médaille de l'UQAR a été remise à Mme **Jacqueline Caron**, une enseignante de carrière et de cœur.

Ensuite, Mme **Catherine Bédard**, étudiante au Baccalauréat en éducation préscolaire et enseignement au primaire au Campus de Lévis, a reçu le Prix du lieutenant-gouverneur des mains de Mme **Carole Théberge**, députée de Lévis et ministre responsable de la condition des aînés, ministre déléguée à la famille et ministre responsable de la région Chaudières-Appalaches.

Sans compter les certificats, l'UQAR a remis cette année 269 diplômes à des étu-

dants et étudiantes du Campus de Lévis (230 au baccalauréat et 39 dans les programmes de 2^e cycle).



Jacqueline Caron

Originaire de Bic, Mme **Jacqueline Caron** a été depuis plus de 40 ans enseignante, directrice d'école au primaire et au secondaire et, depuis 15 ans, consultante en éducation au Québec, au Canada et en Europe francophone. Elle a aussi été chargée de cours à l'UQAR, en enseignement des mathématiques (et collaboratrice de la professeure Ernestine Lepage).

Ses ouvrages pédagogiques *La ville de Québec... Un grand livre d'histoire, Vers un apprentissage authentique de la mathématique, Quand revient septembre* (volumes 1 et 2) et *Apprivoiser les différences*, sont vite devenus des outils de référence pour les enseignants en pratique et les étudiants en formation des maîtres.

Mme Caron a accompagné, dans une perspective de formation continue, des milliers d'enseignants et d'enseignantes de tous les niveaux scolaires, des directions d'école et des conseillers pédagogiques du Québec, des provinces maritimes et d'Europe. Elle revient d'ailleurs d'un séjour de quelques semaines en Europe où elle continue de s'impliquer en participant à des projets de recherche sur la différenciation des apprentissages.

Conceptrice d'un programme de perfectionnement axé sur la gestion de classe participative, elle amène les enseignants à réfléchir sur leur pratique et elle suscite chez eux le désir de faire un pas de plus dans leur réalisation professionnelle. Fondatrice du centre de Formation Jacqueline Caron inc., elle est fréquemment présente dans les congrès et colloques, intervenant sur des questions de développement de travail en équipe-cycle, de projet partagé et de ressourcement pédagogique.

Éducatrice dans l'âme, Mme Caron témoigne de son expérience quotidiennement et c'est avec beaucoup de générosité qu'elle vient partager sa passion avec nos étudiants et étudiantes en Sciences de l'éducation, pour qui elle est vraiment une « enseignante inspirante ». Maintenant en semi-retraite, elle compte écrire un roman, dont l'intrigue se déroulera bien sûr dans les coulisses du monde de l'éducation.

Catherine Bédard

Originaire de Sainte-Marie de Beauce, **Catherine Bédard** est diplômée au Baccalauréat en éducation préscolaire et en enseignement primaire, au Campus de Lévis. Étudiante reconnue comme une leader naturelle, elle a été, notamment, membre fondatrice de Pédalinux.

Le prix du Lieutenant-gouverneur souligne la réussite académique de la récipiendaire, mais surtout son engagement personnel, social et communautaire. Catherine avait déjà reçu le Prix des mains du lieutenant-gouverneur, l'Honorable Lise Thibeault, lors de la collation des grades à Rimouski le 23 octobre dernier. (Voir *UQAR-Info* du 3 novembre 2004). Il était important aussi qu'elle reçoive cet honneur devant ses professeurs et collègues du Campus de Lévis.

M.B.

Nouveau spectacle pour Sarah Doiron

L'auteure-compositrice-interprète **Sarah Doiron** présente, le samedi 20 novembre à 20h, à la salle Sears (voisine de la Cage aux sports, à Rimouski), son nouveau spectacle intitulé « **Pour toute la folie** ».



Sarah est diplômée de l'UQAR et chargée de cours en biologie. Dans son spectacle, elle aborde la folie sous plusieurs aspects en nous faisant voyager à travers notre quotidien et nos aspirations. « La folie existe toujours quelque part, dit-elle, qu'elle soit légère, douce, joyeuse, triste, passionnée, amoureuse, déraisonnée, et même parfois violente... »

Dynamique et généreuse, Sarah Doiron nous livre ses chansons dans une ambiance « pop » aux influences de jazz, de blues et des rythmes du monde. En plus de ses propres guitares, Sarah compte sur la complicité de ses trois musiciens (guitariste, bassiste et percussionniste).

Billets en vente à la Coop de l'UQAR et chez Audition musik.

AVIS IMPORTANT

Aux étudiantes et étudiants qui bénéficient de l'aide financière aux études du MEQ : Distribution des certificats de garantie

Dans l'esprit des changements survenus en 2004-2005 à l'Aide financière aux études du ministère de l'Éducation du Québec, les établissements d'enseignement doivent procéder à la distribution de « certificats de garantie ».

Ce document est **obligatoire** et doit être présenté à l'institution financière **avant le 17 décembre 2004** et ce, pour obtenir les versements d'aide financière des mois de janvier, février, mars et avril 2005, à partir du 6 janvier 2005.

Donc, à l'UQAR (Rimouski), **LA DISTRIBUTION DES CERTIFICATS DE GARANTIE SE TIENDRA LE VENDREDI 19 NOVEMBRE 2004, entre 8h30 et 16h30, au local F-215.** Pour le bon déroulement de l'opération, nous invitons les bénéficiaires de l'année 2004-2005, à se présenter, avec obligatoirement leur carte d'étudiant, aux heures ci-dessous indiquées :

Les bénéficiaires dont le nom de famille commence par :

A - B : 8 h 30

C - D : 9 h

E - F - G : 10 h

H - I - K - L : 10 h 30

M - N - O : 11 h

P - Q : 13 h 30

R - S : 14 h 30

T - U - V - W - X - Y - Z : 15 h

Pour tous : 15 h 30

Une séance d'information d'environ 30 minutes précède la distribution des certificats de garantie.

Ceux et celles qui sont dans l'impossibilité d'y assister peuvent assister à la rencontre prévue **POUR TOUS** à 15h30 ou encore le **lundi 22 novembre 2004** au comptoir d'accueil des Services aux étudiants.

Lévis

Au **Campus de Lévis**, la distribution des certificats de garantie se fera à partir du **jeudi 18 novembre**, dès 8h30, au Guichet Étudiant (Centre administratif, local 120). L'information sera transmise sous forme de communiqué écrit pour préciser les modalités relatives au Certificat de garantie. Les étudiants et étudiantes ont l'obligation de bien lire cette information pour bien comprendre la procédure.

AEEES-UQAR

Nouveau Conseil d'administration 2004-2005

L'Association des étudiantes et étudiants aux études supérieures de l'UQAR (2^e et 3^e cycles) a procédé dernièrement à l'élection d'un nouveau Conseil d'administration. Voici sa composition.

Devant : **Sabine Döhler**, vice-présidente aux affaires internes (*Maîtrise en Développement régional*), **Dominique Bessé**, trésorière (*Maîtrise en Gestion des ressources maritimes*), **Jean-Daniel Ngatcha Kuipou**, officier (*Doctorat en Développement régional*).



Debout : **Jean-François Mercure**, représentant du Campus de Lévis (*Maîtrise en Éducation*) ; **Émilie Doussantousse**, secrétaire (*Maîtrise en Océanographie*) ; **Benjamin Laplatte**, président (*Maîtrise en Océanographie*), **Laurence Houssou**, officier (*Maîtrise en Génie*), **Maud Ablain**, officier (*Maîtrise en Gestion de la faune et ses habitats*), et **Guillaume Six**, officier (*Maîtrise en développement régional*).

UQAR

Projet de rapprochement des associations étudiantes

Les membres du Conseil d'administration de l'AEEES-UQAR (Association des étudiantes et étudiants aux études supérieures de l'UQAR), réunis le 8 novembre dernier, ont défini comme priorité d'évaluer la possibilité d'un rapprochement des associations étudiantes présentes à l'UQAR.

« Nous avons beaucoup de points en commun, explique **Émilie Doussantousse**, étudiante à la maîtrise. Nous travaillons sur des dossiers semblables, nous avons des intérêts conjoints. Dans le contexte actuel, le temps est peut-être venu de mobiliser nos forces. »

Les trois associations étudiantes (AGEUQAR, AGECALE et AEEESUQAR) envisagent de travailler ensemble pour trouver le meilleur des rapprochements possibles pour les étudiants, tous cycles confondus.

Autres priorités

Le nouveau Conseil d'administration de l'AEEES-UQAR travaillera aussi sur d'autres priorités. Bien sûr, le dossier des compressions dans l'aide financière aux études et le financement des universités québécoises demeure un sujet de premier plan. On souhaite aussi améliorer les conditions de travail (équipements, décoration, etc.) dans la salle d'études F-402, surnommée **La cachette**. Enfin, les étudiants envisagent d'évaluer les besoins des étudiants de 2^e et de 3^e cycles vis-à-vis le **Centre d'aide à la réussite (CAR)**.

La vie étudiante ne sera pas laissée de côté avec l'organisation conjointe des partys de rentrée, avec l'AGEUQAR, au Campus de Rimouski.

MB

Examen IQPF

Bravo à Fernand et à Bernard

Les deux étudiants du Campus de l'UQAR à Rimouski qui étaient inscrits à l'examen du 11 septembre dernier de l'**Institut Québécois de Planification Financière (IQPF)** l'ont réussi. Bravo à **Fernand Beaulieu**, de Matane, et à **Bernard Gohier**, de Rimouski.

M. Fernando Ouellet, le directeur du Comité modulaire en sciences de l'administration, est bien fier des résultats : 100% de réussite pour l'UQAR, par rapport à un taux provincial de 64%.



Préparation d'un colloque au Rwanda, en 2006

Un groupe de gens de l'UQAR, en collaboration avec d'autres intervenants intéressés, prépare un important colloque qui pourrait être organisé au Rwanda, dans la capitale Kigali, en avril 2006.

Ce colloque pourrait aborder différentes questions touchant la mise en discours du terrible génocide survenu au Rwanda en 1994. Tout un défi! Comment transmettre aux populations rwandaises, dans une perspective psychologique, cette « mémoire de l'anéantissement »? Quels outils pédagogiques pourraient aider à transmettre le savoir humain aux générations futures? Comment, dans l'expression artistique, forger le témoignage du vécu chez les survivants, comment refaire l'imaginaire commun? Quelle signification peut-on tirer d'un si lourd passé pour aménager un horizon habitable? Comment se souvenir sans être anéanti par l'inimaginable et l'indicible?

Une journée « pré-colloque » a eu lieu à l'UQAR, le 22 octobre dernier. Parmi les personnes invitées, il y avait **John Kabano**, un diplômé au doctorat en éducation de l'UQAR, qui travaille depuis cinq ans dans le monde de l'éducation au Rwanda, son pays d'origine. Professeur à l'Institut supérieur de Kigali, il a profité de son séjour à Rimouski pour faire le point sur ce pays en reconstruction, toujours ébranlé par le terrible génocide de 1994. Les participants au pré-colloque ont donc obtenu de l'information privilégiée sur ce pays, dix ans après les événements d'enfer.

Éducation

« Pour rebâtir le Rwanda, il faut miser sur l'éducation », affirme avec conviction John Kabano. Depuis 1997, les Rwandais tentent de réécrire le curriculum scolaire. Les gens essaient de trouver les nouvelles valeurs à partager et qui permettront de mieux vivre ensemble, au-delà de la haine et de la rancune. « C'est avec l'éducation qu'on pourra former les jeunes à la réflexion, à la pensée critique, à l'action constructive. Il faut redonner du pouvoir aux communautés de base. Nous avons besoin de réécrire les livres scolaires, de former les enseignants avec de nouvelles approches, de renseigner les gens sur leurs droits. »

« Ce qui est arrivé au Rwanda est quand même étonnant », constate-t-il. Comment des citoyens qui parlent une même langue (le français), qui vivent côte à côte dans une même culture et qui ont la même religion peuvent-ils en venir à s'entretuer comme des déchaînés furieux? Sombre mystère...

Les Hutus et les Tutsis étaient bien sûr, il y a très longtemps, deux peuples distincts. Ils ont chacun des traits physiques assez faciles à repérer, même si les mariages fréquents entre les gens des deux communautés font qu'il est devenu de plus en plus difficile de les catégoriser.

Avant 1959, raconte M. Kabano, la minorité tutsie dominait le pays, avec l'appui du colonisateur belge. En 1959, le Rwanda a obtenu sa libération. Les Hutus, majoritaires, ont alors récupéré beaucoup de leurs droits.

Par contre, le système politique a alors continué d'imposer une fiche signalétique sur l'ethnie propre à chaque individu. « Les autorités ont tenté, sans succès, d'établir une politique de l'équilibre ethnique régional », explique M. Kabano. Dans chaque région, selon l'ethnie de chacun, cette fiche donnait droit à des avantages



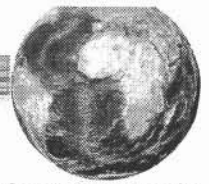
Ils sont impliqués dans la préparation d'un colloque sur le Rwanda. Devant, **Linda Essiambre** (étudiante au doctorat en éducation à l'UQAR), **Mahnaz Fozi** (Accueil et intégration BSL) et **Pauline Côté** (professeure en éducation à l'UQAR). Derrière: **Ronald Plante** (professeur à l'UQAR qui a déjà travaillé au Rwanda comme vice-recteur de l'Université de Butaré), **Yvon Bouchard** (doyen des études avancées à l'UQAR), **John Kabano** (diplômé de l'UQAR au doctorat en éducation et maintenant professeur et intervenant social au Rwanda) ainsi que **Jean-François Fortin** (enseignant au Cégep de Rimouski, spécialiste des questions humanitaires). Font aussi partie de l'équipe : **Jeanne-Marie Rugira** (professeure en psychosociologie à l'UQAR, rwandaise d'origine), **Michael Rinn** (professeur en sciences du langage à l'Université de Bretagne occidentale) et **Catalina Sagarra** (professeure en lettres à l'Université de Trent, en Ontario).

ou à des obstacles, par exemple en matière d'accès à l'éducation ou concernant l'emploi dans la fonction publique. Cela a créé d'importants déséquilibres et insatisfactions dans la société. Ces injustices, associées à la pauvreté ambiante et à la surpopulation sur un territoire restreint, ont fabriqué la bombe diabolique qui a explosé au Rwanda. Il y eut d'abord une guerre, à partir de 1990, puis cette tuerie génocidaire, d'avril à juillet 1994, qui a causé un million de morts.

La poussière commence à retomber, bien sûr. Même si chacun garde le souvenir de ses proches décédés, même si beaucoup d'infrastructures sont démantelées, même si l'électricité est souvent défaillante, les Rwandais continuent de rebâtir leur société au jour le jour, en dépit des tensions encore vives.

« Les problèmes sont toujours criants », affirme John Kabano. Préoccupée par d'autres conflits à travers le monde, la communauté internationale a diminué de beaucoup sa contribution de soutien du Rwanda. Les blessures à l'âme sont douloureuses pour les survivants. Certains sont encore hantés par les images violentes qui continuent d'apparaître dans leur cerveau. Plusieurs fuient la réalité, dans la débauche ou dans les croyances religieuses. D'une part, le Sida fait des ravages. D'autre part, beaucoup de personnes tentent de retrouver un équilibre psychologique dans une multitude de sectes religieuses (plus de 300...), qui profitent de la situation.





Au Rwanda, un pays de huit millions d'habitants, 45% de la population se situe en bas de 15 ans. 97% des citoyens font des études primaires, mais seulement 7% atteignent le niveau des études secondaires. L'espérance de vie est de 37 ans.

International

Selon **Pauline Côté**, professeure à l'UQAR en éducation, ce colloque au Rwanda, en avril 2006, sera une occasion de reprendre contact avec un pays africain qui avait beaucoup de liens avec le Québec autrefois, mais où beaucoup de ponts se sont écroulés à cause du mauvais sort qui l'a durement touché.

Le doyen **Yvon Bouchard** estime que l'UQAR a un rôle à jouer dans l'organisation d'une telle activité internationale. « Notre uni-

versité est appelée à se tailler une place sur la scène internationale par des échanges avec d'autres pays et aussi en fournissant notre expertise lorsque nécessaire. »

Le doyen a aussi annoncé que l'UQAR avait l'intention de remettre sur pied un service de coopération internationale, semblable à celui qui existait il y a quelques années.

Les personnes intéressées pourront suivre l'évolution de l'organisation du Colloque dans le site Internet de l'UQAR du LÉADRE, le Laboratoire d'étude et d'action pour le développement de la recherche en éducation [<http://www3.uqar.qc.ca/dse/leadre.htm>], où les données seront bientôt disponibles.

Mario Bélanger

Campus de Lévis

Des liens tissés avec le Guatemala

Huit étudiantes du Campus de l'UQAR à Lévis se sont envolées le 2 mai dernier vers une communauté maya du Guatemala, **San Jose Poaquil**, pour un stage de trois semaines au sein de la coopérative de travail Tejidos Guadalupe, œuvrant dans le commerce équitable.

San José Poaquil se trouve dans la région du Chimaltenango, au sud-ouest du pays. Pendant ces trois semaines, les étudiantes ont été hébergées par des familles déchirées par une guerre civile de trois décennies, qui se termina en 1996. Le groupe du Campus de Lévis se composait de six étudiantes en Sciences de l'Éducation (**Emmanuelle Bernard, Élyse Bilodeau, Caroline Hudon, Johanne Marceau, Maude Paquet, Nathalie Paquet-Bélanger**), une en Sciences comptables (**Amélie Côté**) et une en Sciences infirmières (**Joanne Lavoie**).

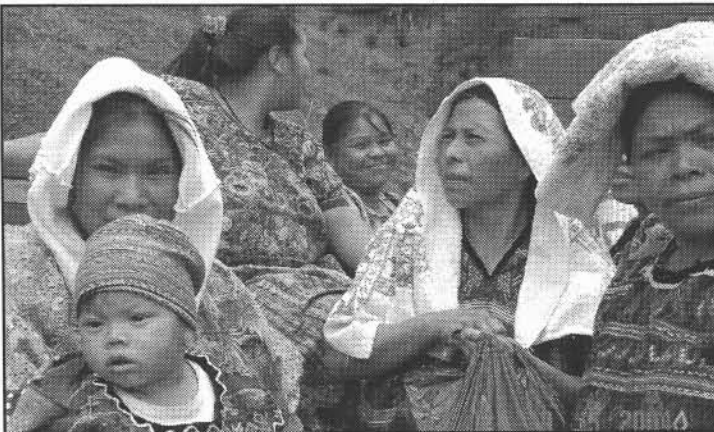
Les étudiantes avaient pour objectif de faire un stage lié à leurs domaines d'études respectifs, au sein d'un milieu culturel différent. Le jumelage de chacune des six étudiantes en éducation avec une enseignante de l'école du village a permis d'observer une classe en milieu culturel différent et de discuter du système scolaire guatémaltèque. Lors des récréations, les Québécoises ont joué au basket-ball avec les enfants de l'école et en ont profité pour leur apprendre quelques chansons en français. Des ateliers sur le Québec ont aussi été organisés par les étudiantes à quelques reprises à la coopérative de travail. Les enfants, très intrigués, sont venus en grand nombre pour en apprendre plus sur les saisons et les fêtes du Québec. Ils ont eu l'occasion de goûter au sirop



d'érable, ce qui fut très apprécié. De son côté, l'étudiante en Sciences infirmières s'est jointe à un organisme de promotion de la santé auprès de familles ayant des enfants en bas âge. Quant à l'étudiante en Sciences comptables, elle a cherché à transmettre ses connaissances aux membres de la coopérative de travail.

Un tel stage est une occasion de relever plusieurs défis : celui de la langue espagnole, celui de l'adaptation à de nouvelles conditions de vie et celui de l'apprentissage de la solidarité humaine au sein d'une coopérative de travail.

La langue parlée dans les familles d'accueil était le plus souvent un dialecte maya, l'espagnol étant une langue seconde autant pour elles que pour les stagiaires de l'UQAR. Ceci a été pour les Guatémaltèques et pour les Québécoises l'occasion de constater l'existence d'un langage universel et de vivre des échanges interculturels très enrichissants sur le plan humain. Aussi, la pauvreté vécue par les habitants du village entraîne des conditions de vie très différentes du Québec, l'eau étant disponible seulement aux deux jours et le manque de variété dans la nourriture à base de tortillas de maïs, d'œufs et de fèves, nécessitaient une bonne capacité d'adaptation. Quant à la solidarité humaine, les stagiaires l'ont constatée au sein de la coopérative de travail Tejidos Guadalupe, qui offre aux femmes du village un endroit où se regrouper pour vivre du tissage. Une grande partie de l'emploi du temps des stagiaires fut utilisé pour la découverte de cette communauté guatémaltèque à l'aide de con-

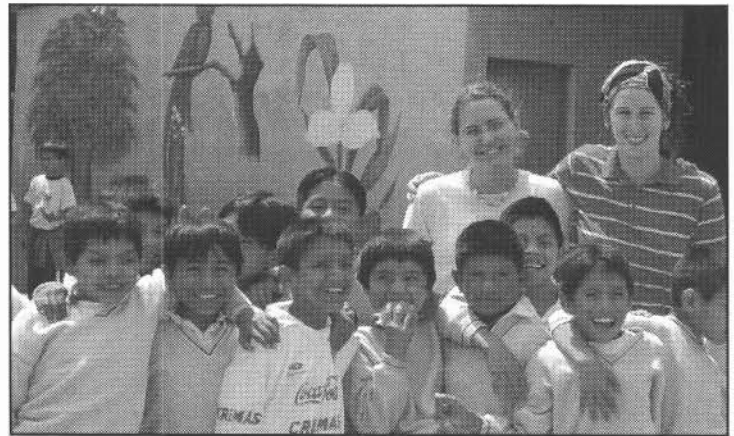




férences et de discussions avec les femmes mayas, une belle façon de s'attacher à ce peuple.

De retour au Québec, les étudiantes ont envoyé un montant de **920\$** à la Coopérative Tejidos Guadalupe dans un geste de solidarité. Ce montant provient des mises de fonds personnelles des étudiantes et des surplus restant après le voyage. Les étudiantes désirent remercier les organismes suivants : AVES (Alternative de vie et d'éveil social), sans qui cette aventure n'aurait pas eu lieu, le Fonds de soutien aux étudiants de la Fondation de l'UQAR et la grande générosité des gens du milieu. Et pour ceux et celles qui désirent s'investir dans une telle aventure, les étudiantes n'ont qu'un mot à vous dire: « Foncez, ça en vaut vraiment la peine! ».

Jacques d'Astous



Eduard Babulak

De la Slovaquie jusqu'à Rimouski, un chemin hors de l'ordinaire

Transfuge. Ingénieur. Chercheur. Conférencier. Enseignant. Consultant. Polyglotte. Musicien. Athlète... Personnalité étonnante que ce monsieur **Eduard Babulak**, professeur-chercheur invité à l'UQAR pour la présente année, aux programmes de génie et d'informatique. Cet homme aux capacités d'apprentissage remarquables a connu un cheminement de vie qui ne laisserait pas indifférent un réalisateur de films avide de péripéties audacieuses.

Imaginez d'abord qu'il parle couramment 14 langues ! Celles proches du tchèque et du slovaque, bien sûr (le russe, le polonais, le serbo-croate et l'ukrainien), mais aussi l'anglais, le français, l'espagnol, l'italien, le portugais, l'espéranto, l'allemand et le hongrois. Il connaît aussi les phrases de politesse en japonais, en chinois et en arabe. Un don !

Premier acte. D'origine tchécoslovaque, Eduard a étudié en Slovaquie jusqu'à obtenir une maîtrise en génie électrique, en 1982. Il travaille ensuite huit années à Prague et à Bratislava, comme ingénieur et comme enseignant.

M. Babulak affirme qu'il adore son pays natal et ses compatriotes. Il a voyagé à travers de Tchécoslovaquie et il connaît son pays de A à Z. Mais vu qu'il n'était pas membre de Parti communiste, il a perdu son emploi qualifié comme ingénieur avec huit ans d'expérience, chef de département, pour se retrouver dans le service de bureau de poste à coller des timbres sur les lettres.

Malgré la discrimination politique, ses performances d'athlètes étaient remarquables, en athlétisme, au marathon et en karaté. Depuis sa jeunesse, il a aussi des facilités à assimiler les langues. Mais dans le régime politique autoritaire de cette époque, il se sent à l'étroit et son désir de connaître le monde est plus fort que tout.

Deuxième acte. En 1989, Eduard Babulak obtient une permission de sept jours pour assister à un congrès en Angleterre. Il a l'équivalent de 50\$ en poche et il ne connaît personne... Dans sa tête, c'est clair, il ne veut pas retourner chez lui. Dans les premiers temps, une femme âgée d'origine polonaise lui fournit une chambre modeste. Il fait appel en tant que réfugié, tout en cherchant une occasion de mettre à jour ses compétences d'ingénieur.

Troisième acte. En Angleterre, le Collège de technologie de Brighton lui donne l'occasion de refaire sa vie, d'abord comme étu-

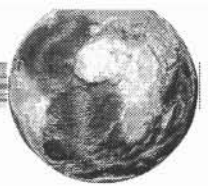


Lors d'un récent voyage à Bratislava, en Slovaquie, M. **Eduard Babulak** a participé au Symposium international SYMPOTIC 04, sur les technologies de télécommunications de l'avenir. Il y a rencontré des spécialistes de plusieurs pays, dont les professeurs **Noriyoshi Kuroyanagi** (Université du Tokyo), et **Naoki Suehiro** (Université du Tsukuba). « Dans ce domaine, il existe plusieurs possibilités de collaboration avec les chercheurs du monde entier », estime M. Babulak.

diant, puis comme professeur. « Ils m'ont aidé et ça m'a redonné plein d'énergie. J'avais le désir d'explorer plein de choses. » Il s'installe ensuite à Londres, où il réussit une maîtrise en informatique et où il commence ses études de doctorat. Sa connaissance des langues étrangères lui ouvre des portes, notamment à la Commission européenne. Il séjourne deux mois en France (pour apprendre la langue). Il développe des relations avec divers milieux politiques et économiques.

Quatrième acte. Il arrive au Canada, en 1993, à Montréal, sans connaître personne... Un autre défi ! « Pour un Européen de l'Est comme moi, le Canada, c'est un pays de rêve, dit-il. Venir y étudier est un défi que je voulais relever. » Après des cours de français pour immigrants, il entreprend donc, à l'École polytechnique de Montréal,





des études de doctorat en génie informatique. Il poursuit ensuite son doctorat à l'Université d'Ottawa, en génie électrique, tout en étant chargé de cours.

Il est alors engagé comme professeur en génie électrique et informatique en Pennsylvanie, puis, un année après, comme professeur en informatique à Los Angeles, en Californie. De Californie, il été recruté en Angleterre pour sa réputation de chercheur et de pédagogue.

Son doctorat, il l'a terminé l'an dernier, en Angleterre, à l'Université Staffordshire, en informatique et en génie informatique. (En résumé, Eduard a vécu plus de sept ans en Angleterre où il a complété trois diplômes incluant HNC, M.Sc., et Ph.D.).

À la fine pointe de la technologie, ses recherches et ses publications sur les infrastructures de télécommunications et sur la qualité des services, font de lui un conférencier couru : on l'invite pour donner de la formation ou des conférences dans différentes universités ou lors de congrès spécialisés, au Canada, aux États-Unis et en Europe.

Mieux encore : la biographie de M. Babulak a été sélectionnée pour être présentée dans des index qui permettent d'identifier les

meilleurs spécialistes de différents domaines à travers le monde : le *Cambridge Blue Book 2005*, le *Who's Who in Sciences and Engineering 2004/ 2005*, et le *Dictionary of International Biography 2004*, publié par le International Biographical Centre, de Cambridge.

Cinquième acte. Suite à des contacts avec des professeurs d'ici, il devient professeur invité à l'UQAR, pour l'année 2004-2005. Il collabore notamment aux activités de réorientation des programmes d'informatique.

« J'ai passé une partie des étés 2001, 2002 et 2003 en Gaspésie, et j'adore la région. Je m'identifie bien aux gens d'ici. Mon défi maintenant, c'est de partager ma vision avec les étudiants et mes collègues. Il faut avoir confiance devant l'incertitude. Il ne faut pas avoir peur de rêver. »

En fait, si l'on se fie à Eduard Babulak, nous aurions ici le meilleur de tous les mondes : « La culture française, le système politique britannique, la technologie américaine et aussi, des milliers de lacs et de grands espaces... Pour moi, c'est parfait ! »

Mario Bélanger

Deux jumeaux intrépides autour du globe

Physiquement, ils se ressemblent comme deux gouttes de pluie, les deux jumeaux Chaillon. On peut facilement les confondre. Leurs prénoms? **Pierre-Emmanuel** et **Corentin**.

Ils sont nés à Rennes, en Bretagne. Tous les deux s'intéressent à fond aux questions d'environnement, de protection de la faune, en plus d'avoir développé une expertise en cinéma. Tous les deux ont fait, ces dernières années, des études à l'UQAR, à la maîtrise en gestion de la faune et de ses habitats.

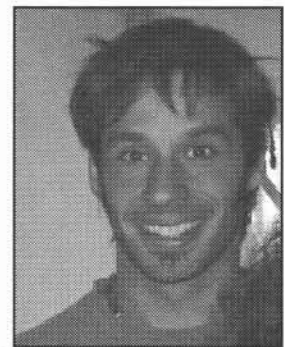
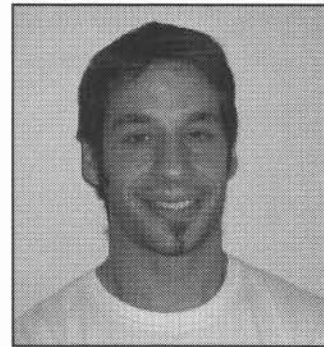
Et ils partagent aussi une même passion pour l'aventure. La grande aventure! Vers des destinations peu fréquentées, dans des périples hauts en couleurs, en risques et en surprises... Voilà de la graine de grands explorateurs!

« Plus jeunes, mon frère et moi, on faisait des expéditions ensemble, explique Pierre-Emmanuel, mais maintenant chacun a les siennes. Par contre, on peut toujours compter sur l'autre en cas de besoin... C'est rassurant! »

De la Mongolie jusqu'en Antarctique

Ces jours-ci, Corentin termine la traversée à cheval de l'Asie centrale, avec **Mélanie Sabourin**, qui elle aussi a fréquenté l'UQAR. Cette longue chevauchée de sept mois et de 3000 km, à travers les steppes de la Mongolie et du Kirghizistan, devrait donner comme résultat deux courts-métrages et un livre (avec dessins et photos) qui nous feront connaître les nomades qui habitent ces régions méconnues et leur environnement sauvage. Un site Internet donne des renseignements sur le projet: [www.asienomade.com].

Quant à Pierre-Emmanuel, qui termine bientôt ses études à l'UQAR, il travaillera, en France, à Tour-en-Sologne, dès janvier prochain, au montage d'un film sur l'Antarctique. Avec deux collègues, il a navigué quatre mois l'hiver dernier, sur un voilier de 15

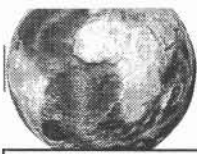


Les jumeaux Pierre-Emmanuel et Corentin Chaillon.

mètres conçu pour les froids extrêmes, partant du sud du continent africain jusqu'aux frontières du Pôle Sud, avec des escales aux îles Kerguelen, Crozet et Heard. Le projet était financé par des commanditaires français. Grâce à Internet, une dizaine d'écoles du Québec et de la France étaient en contact avec le voilier explorateur. Des prélèvements scientifiques ont également été faits pour le pro-



L'île des Apôtres, dans l'archipel de Crozet. (Les photos sont en couleurs sur le site Internet de l'UQAR, à UQAR-Info.)



L'ancienne station baleinière de Kerguelen. Le lieu est inhabité depuis des dizaines d'années, mais la «civilisation» a laissé des traces...

fesseur Michel Gosselin, de l'ISMER. (Quelques images de l'expédition sont ici présentées.)

Le Peuple migrateur

Pierre-Emmanuel Chaillon n'en est pas à sa première grande expédition. Il a fait jadis son service civil français dans les îles de l'Antarctique, pour des projets de recherche en biologie. Il a aussi été guide dans cette région.

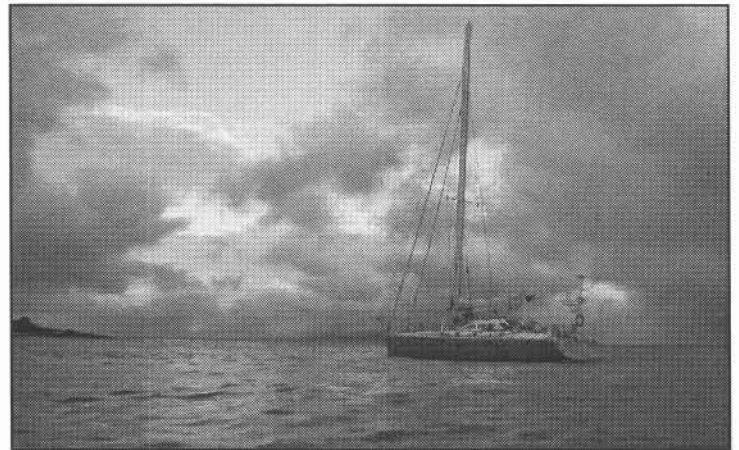
Par la suite, il a eu aussi la chance de travailler, il y a quelques années, sur le formidable film de Jacques Perrin portant sur les oiseaux, « **Le Peuple migrateur** ». « En tout, explique-t-il, l'équipe a tourné 250 heures de pellicule sur les oiseaux, pour un film qui dure finalement deux heures. Les budgets étaient énormes et le défi était très élevé. » Pierre-Emmanuel a participé au tournage de scènes au Québec, au Montana et en France. « J'ai aussi passé trois semaines dans une grotte, en Islande, sur une île d'un kilomètre carré, pour tourner des images sur les macareux, les fous de Bassan et les guillemots. » C'est donc finalement trois documentaires sur les oiseaux et un *making-of* du film qui ont été réalisés et diffusés à la suite du « Peuple migrateur » grâce à toutes les images ramenées par les différentes équipes à travers le monde.

Et maintenant, pour Pierre-Emmanuel, c'est le film sur son voyage en Antarctique qui lui tient le plus à cœur. « Avec mes collègues, le skipper **Jacques Peignon** et le photographe **Romain Vergé**, on était bien petits sur notre bateau dans les venteuses mers du Pôle Sud, dit-il, mais nous avons rapporté de magnifiques images : des oiseaux, des paysages, de la flore, des icebergs, etc. Il reste maintenant à faire un montage qui met tout ça en valeur. En janvier, en France. »

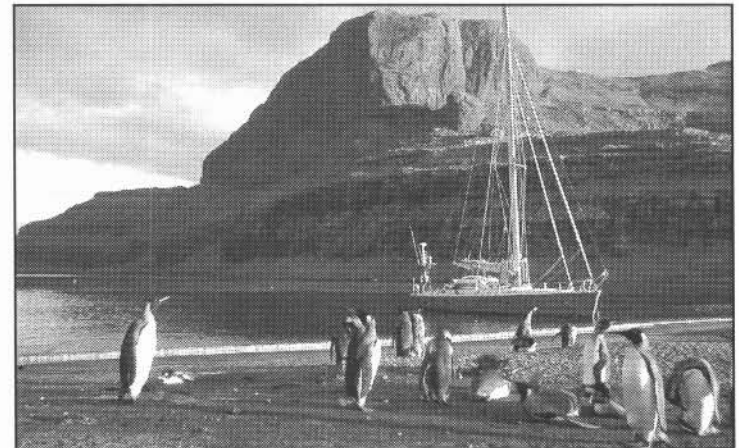
Et ensuite? Pierre-Emmanuel vient de signer un contrat de trois ans, à compter de l'année prochaine, pour travailler sur la suite du « Peuple migrateur », avec le même caméraman en chef, **Laurent Charbonnier**. Le projet porte sur les comportements et les parades les plus spectaculaires dans le règne animal.

L'aventure n'a pas de limites...

Mario Bélanger



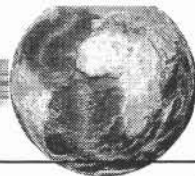
Un voilier au paradis.



Des manchots royaux, au large de Kerguelen, près de la baie des Oiseaux.



L'équipage au complet, dans le nord de l'archipel de Kerguelen.



Éducation

Un projet lumineux pour les villages du Sénégal

Le gouvernement du Sénégal, en Afrique, souhaite moderniser son réseau d'écoles dans les milieux ruraux. Face à ce défi, l'UQAR pourrait devenir un acteur important, principalement grâce à son expertise dans le domaine de l'éducation. Des étudiants et des professeurs, autant du Sénégal que de l'UQAR, pourraient entreprendre des échanges afin d'apporter leur contribution personnelle à cette vaste mission.

L'un de ceux qui croient le plus à un tel jumelage est M. **Sarto Roy**, professeur et chercheur au baccalauréat en enseignement en adaptation scolaire et sociale au Département des sciences de l'éducation à l'UQAR. Il s'est lancé à fond de train dans un projet mobilisateur qui pourrait donner des fruits.

Celui-ci est en contact avec le professeur **Abdoulaye Dione**, responsable du développement des programmes d'enseignement aux élèves handicapés, à l'École normale supérieure, de l'Université Chiekh Anta Diop, à Dakar. M. Dione (aucun lien de parenté avec notre Céline...) était de passage à l'UQAR au début de l'automne pour discuter, avec M. Roy et d'autres intervenants de l'UQAR, des possibilités de cette coopération internationale.

À la suite des discussions, la direction de l'UQAR a signé, le 14 octobre dernier, un protocole d'entente avec l'Université Chiekh Anta Diop donnant la possibilité d'établir des liens entre les deux établissements pour la formation et la recherche. Les représentants de l'université sénégalaise devraient signer l'entente prochainement.

Des démarches ont été entreprises auprès de la CREPUQ (Conférence des recteurs et des présidents des universités du Québec) dans le but d'inclure le Sénégal dans les pays où peuvent s'effectuer des échanges et faciliter ainsi le financement de certaines facilités (déplacements, frais de scolarité, etc.).

Ainsi, des étudiants et étudiantes en éducation de l'UQAR pourraient faire un stage au Sénégal, dans le cadre d'un cours crédité, « **Projet d'intervention hors Québec** », qui se déroulerait de la mi-avril à la mi-juin. En contrepartie, des étudiantes et étudiants du Sénégal qui se destinent à l'enseignement pourraient venir au Québec pour s'inscrire à de la formation offerte à l'UQAR en adaptation scolaire.

Du tableau noir au tableau lumineux

Le système éducatif sénégalais a évolué plus facilement dans les villes que dans les villages ruraux. Ce qui fait que beaucoup de jeunes ruraux décident de fréquenter les écoles urbaines, mieux pourvues, ce qui crée des engorgements dans ces écoles. Le gouvernement souhaite donc moderniser les écoles rurales, avec du personnel qualifié et des ordinateurs, pour que les jeunes puissent y être éduqués sur place. « Ils veulent que les écoles rurales passent du tableau noir au tableau lumineux », explique M. Roy.

Sarto Roy envisage d'ailleurs de prendre dès janvier 2006 un congé sabbatique au cours duquel il se consacrera à ce grand projet. « À titre expérimental, nous voulons d'abord mettre en place un programme d'aide concret et pratique dans deux villages, dans des classes de niveau primaire. Je peux travailler là-dessus, et je connais des étudiants de l'UQAR qui veulent vivre cette expérience. Si



Sarto Roy, de l'UQAR, et Abdoulaye Dione, de l'École normale supérieure de Dakar.

c'est concluant, on pourrait ensuite élargir le programme à une centaine d'autres villages, avec une prise en main du projet par le ministère de l'Éducation du Sénégal. » M. Roy a pour maxime : « Tout ce que tu rêves de faire, entreprends-le. L'audace est porteuse de génie, de folie et de magie. »

Matériel orthopédique

Parallèlement à ce projet, Sarto Roy fait la cueillette de matériel orthopédique inutilisé (fauteuils roulants, cannes, etc.) qui pourrait servir éventuellement aux Sénégalais dans le besoin. Vous pouvez le contacter à 723-1986 poste 1513 ou [sarto_roy@uqar.qc.ca].

Mario Bélanger

Pour travailler l'été prochain dans une autre province : c'est le temps de s'inscrire!

Le Placement étudiant du Québec amorce l'inscription au Programme d'échange interprovincial d'emplois d'été pour étudiants de niveau universitaire pour 2005. Grâce à ce programme, les étudiantes et les étudiants ont la possibilité d'obtenir un emploi relié à leur domaine d'études, dans une autre province, tout en améliorant leur connaissance de la langue anglaise.

Le programme permet aux gouvernements de l'**Alberta**, de l'**Île-du-Prince-Édouard**, du **Manitoba**, du **Nouveau-Brunswick** et de l'**Ontario** d'accueillir, durant l'été, près d'une centaine d'étudiants universitaires québécois. De la même manière, les ministères et organismes du Québec reçoivent autant d'étudiants de ces provinces.

Pour être admissibles, les candidats doivent avoir la citoyenneté canadienne et étudier dans une université québécoise. Il est possible de s'inscrire en visitant le site Internet [emploiudiant.qc.ca] (sous la rubrique *Programmes*), ou en se procurant le formulaire d'inscription aux services de placement des universités. La date limite d'inscription est le **30 janvier 2005** et les entrevues de sélection auront lieu l'hiver prochain.

Renseignements : composez le (418) 643-6965, pour la région de Québec, ou le 1 800 463-2355, ailleurs au Québec.

Une initiative pédagogique au Campus de Lévis

Les dîners pédagogiques,
tous les 2^e mercredis du mois,
entre midi et 13h15

Depuis la session d'automne 2004, professeurs et chargés de cours du Campus de l'UQAR à Lévis se donnent rendez-vous autour d'un sandwich pour discuter pédagogie. C'est dans un contexte amical et social que se déroule cette heure du lunch dédiée à l'échange et au partage.

Les initiatrices de ce projet sont Mmes **Jacynthe Tardif** et **Michèle Forest**, deux chargées de cours.

« Dans un tel contexte, explique Mme Tardif, on peut partager et discuter sans formalité et, par la même occasion, actualiser nos pratiques pédagogiques. On amène son lunch et on discute... Parfois un collègue parle de son expérience et on réagit. »

L'objectif des dîners pédagogiques est d'offrir un lieu où toutes les personnes

intéressées par la pédagogie universitaire peuvent discuter librement et s'enrichir de l'expérience de l'autre. Véritable communauté d'apprentissage, ces rendez-vous permettront l'émergence de nouvelles idées pour dynamiser les cours et ouvriront peut-être la porte à des activités de formation plus formelles issues d'un besoin du milieu.

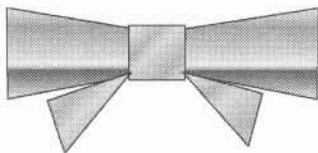
C'est donc avec enthousiasme que se sont présentés les participants au premier dîner, le 13 octobre dernier, pour parler de la **motivation**. On a d'abord analysé la situation actuelle concernant la motivation des étudiants et celle des enseignants, mais le plus important a été d'identifier des stratégies pour minimiser la démotivation des uns comme des autres. Nul doute que chacun a pu tirer profit des échanges établis et des informations qui ont été apportées lors de la rencontre. Un second dîner a eu lieu le 10 novembre, sur les **textes pédagogiques** et les **plans de cours**.

Les autres **thèmes** identifiés pour l'année académique 2004-2005 sont les suivants :

- Décembre :** Une seule chance de faire une première bonne impression ou comment créer un bon climat dans sa salle de classe.
- Janvier :** Une séance de résolution de **nos** problèmes par la méthode PORTER.
- Février :** Le travail d'équipe performant.
- Mars :** Est-ce que vos étudiants ont droit à l'erreur?
- Avril :** L'intelligence émotionnelle à votre service.

L'allaitement maternel exclusif jusqu'à 6 mois...Pourquoi pas ?

Deux activités de promotion de l'allaitement maternel ont été réalisées au Campus de Lévis dans le cadre de la Semaine mondiale de l'allaitement maternel, le mardi 28 septembre 2004.



Une première activité s'est déroulée à l'entrée du Campus de Lévis au début des entrées de cours où un ruban d'Or était épinglé sur chacun des manteaux des étudiants et des membres de la communauté universitaire avec sa représentation (initiative conjointe de l'UNICEF et de *World Alliance for Breastfeeding Action*). Ce ruban signifie le symbole de l'excellence en regard de l'allaitement exclusif jusqu'à six mois et de la poursuite de l'allaitement au-delà de cette période. Une boucle du ruban représente la mère, l'autre son enfant, le noeud symbolise le père, la famille et la communauté qui les soutiennent. Une des extrémités du ruban signifie l'ajout d'ali-



Marie Lacombe et Danielle Boucher

ments après six mois et l'autre extrémité désigne un retard d'ovulation pour plusieurs femmes.

Une seconde activité s'est déroulée sur l'heure du dîner par un témoignage convaincant de **Manon Deschênes** sur ses expériences d'allaitement, en tant que mère de trois jeunes enfants dont le petit dernier, Philippe, est âgé de trois mois. Suite à ce témoignage, une conférence a été présentée par **Marie Lacombe**, professeure en périnatalité à l'UQAR au Campus de Lévis dont le thème portait sur l'allaitement exclusif

jusqu'à six mois. Ce dîner a réuni à la même table des mamans avec leurs bébés, des mamans en devenir, des étudiantes en sciences infirmières, des infirmières en périnatalité de différents milieux, des bénévoles du groupe d'entraide, une consultante en allaitement et des professeurs du Campus de Lévis.

L'établissement de l'allaitement exclusif jusqu'à six mois comme norme de société concerne l'ensemble des individus gravitant autour des parents dans la communauté. Il importe de bien renseigner, de soutenir les parents et de leur créer un environnement favorable pour que la mère puisse allaiter son bébé jusqu'à six mois tout en formant et soutenant les professionnels de la santé (UNICEF et WABA).

Merci à tous ceux et celles qui nous ont aidé à concrétiser ces activités.

Marie Lacombe et Danielle Boucher,
professeures en sciences infirmières
UQAR Campus de Lévis

En bref

JEUX DU COMMERCE Les Jeux du commerce à Rimouski s'en viennent à grands pas. Du **7 au 10 janvier**, des dizaines d'étudiants et d'étudiantes en administration et en sciences comptables, en provenance de toutes les régions du Québec et du Canada, braveront le froid pour venir s'amuser et s'affronter dans des compétitions amicales, ici à Rimouski. On vous invite à aller voir leur site : [www.jeuxducommerce.ca].

HOMMES L'organisme **Place aux hommes** tiendra son assemblée de fondation le **lundi 22 novembre**, à 19h30, au local 101 des Ateliers Saint-Louis, 100, rue de l'Évêché Ouest à Rimouski. Ce sera un lieu d'écoute, de parole et d'entraide pour tous les hommes. Renseignements : 724-6373.

SALON DU LIVRE Bravo à **Jean Bédard**, diplômé à l'UQAR à la maîtrise en éthique, qui vient de remporter le prix Arthur Buies/Télé-Québec remis par le Salon du livre de Rimouski à un auteur pour sa contribution à la littérature et pour la maturité de son œuvre. Bravo aussi à **Marcel Lavoie**, membre du Conseil d'administration de l'Association des aînés de l'UQAR et responsable du comité des activités culturelles et sociales. Marcel vient de remporter le prix du bénévolat Madeleine-Raymond, remis par le Salon du livre pour son implication bénévole. Signalons aussi qu'un étudiant de l'UQAR en études littéraires, **Marc-Antoine Faubert**, a lancé son premier livre durant le Salon, un livre qui nous transporte dans un monde fantastique en compagnie d'un musicien et d'un mercenaire.

FEMMES DIPLÔMÉES À L'UQAR Dans les programmes de baccalauréat à l'UQAR, la majorité des diplômés de la dernière année étaient des femmes. Celles-ci représentent **88%** des diplômés en éducation, **68%** dans les programmes en sciences (surtout grâce aux sciences infirmières car les hommes sont toujours très majoritaires en génie et en informatique) et **65%** en sciences humaines. Par contre, les hommes sont plus nombreux dans le domaine de l'administration et des sciences comptables, avec **57%** des diplômés. Dans les programmes de **maîtrise**, les femmes ont obtenu **57%** des diplômes, mais seulement **10%** pour les programmes de doctorat. Si on ne tient

pas compte des certificats, l'UQAR a remis aux femmes **68%** de ses diplômes dans la dernière année.

FEMMES DIPLÔMÉES Aux **États-Unis**, les nouveaux diplômés universitaires 2003 sont **majoritairement des femmes**, selon une étude du cabinet Challenger, Gray & Christmas. Au baccalauréat, les femmes représentent **57,5%** des diplômés et **59%** à la maîtrise. L'étude montre que le nombre de femmes ayant obtenu un diplôme d'**ingénieur** a bondi de 109% entre 1980 et 2000, tandis que celui des diplômés masculins reculait de **5,3%**. En **mathématiques**, la progression des diplômées a été de **16%** contre un léger recul chez les hommes. Les **professions médicales** comptent déjà cinq femmes pour un homme et le gouvernement prévoit une progression de **26%** des femmes diplômées dans ce secteur entre 1998 et 2008. Dans les programmes en **éducation**, les femmes ont représenté **76%** des diplômés en 2000.

NOMINATION **M. Richard Tremblay** a été nommé au poste d'agent de sécurité affecté au Service des terrains, bâtiments et équipement. Il reviendra donc, à compter du 20 décembre, dans des fonctions qu'il avait déjà occupées.

DÉCÈS Nous avons le regret de vous annoncer le décès de **M. Alcide Bouchard**, survenu à Mont-Joli le 9 novembre. Il était le père de **M. Claude Bouchard**, technicien en électronique au Département de maths, informatique et génie, et le beau-père de **Mme Francine Bélanger**, technicienne à la bibliothèque. Condoléances.

JOURNAL ÉTUDIANT Un nouveau journal qui s'adresse aux étudiants fait son apparition sur les campus universitaires du Québec ce mois-ci. Son nom : **BAHU**. Publié trois fois par année, il s'adresse aux jeunes de 18 à 35 ans. Le premier numéro présente un dossier sur la relève musicale et ses rapports avec la radio.

FRANCOUVERTES Si le talent vous sort par les oreilles, vous avez jusqu'au **26 novembre** pour vous inscrire au concours de la relève musicale francophone Les Francouvertes. Bonne chance ! [www.francouvertes.com]

FEMMES Un concours est lancé par la Y des femmes de Québec pour reconnaître des femmes exceptionnelles à travers le Québec, selon différentes catégories. Renseignements : [www.ywcaquebec.qc.ca]

GASPÉSIE Selon le journal *Le Soleil* (6 novembre 2004), la **Gaspésie** a encore besoin d'enseignants et d'enseignantes qualifiés, surtout au niveau secondaire et dans des disciplines comme l'anglais, le français, les mathématiques et les sciences.

ÉDUCATION Une diplômée de l'UQAR à la maîtrise en éducation, **Mme Marthe Beauchesne**, a reçu la médaille de bronze de l'Ordre du mérite de la Fédération des commissions scolaires du Québec. Cette médaille honore des citoyens qui ont contribué à l'avancement de l'éducation. Retraitée depuis peu, Mme Beauchesne était directrice des services éducatifs à la Commission scolaire des Phares, à Rimouski.

ORGUE Les *Amis de l'orgue de Rimouski* accueillent la flûtiste virtuose **Lucie Bouchard** et l'organiste chevronnée **Monique Gendron**, qui seront en concert à **l'église Saint-Pie X**, le **dimanche 21 novembre** à 20h. Renseignements : Francine Carrière : 723-7339 ou Jacqueline Amiot-Labbé : 723-3040.

HUMOUR Selon **Jacques Prévert**, « l'humour est nérarrable, solite, décis, pondérable, commensurable, tempestif, déniale et trépide »...

LATIN-GREC Savez-vous qu'il existe quelques rares mots en français qui sont composés à la fois d'une particule latine et d'une particule grecque ? **Télévision, anticorps, mammographie et liposuccion** font partie de ces mots métissés.

Calendrier

- Mercredi **17 novembre** : **Journée carrières**, au gymnase de l'UQAR, de 9h30 à 16h30.
- Jeudi **18 novembre** : « **Fluctuations des populations d'oiseaux marins** de l'Estuaire et du Golfe Saint-Laurent entre 1980 et 2003 et examen des causes associées à ces fluctuations », conférence de M. **Gilles Chapdelaine**, biologiste au Service canadien de la faune, au J-480 de l'UQAR, à midi, dans le cadre des Midis en sciences naturelles.
- Jeudi **18 novembre** : cérémonie de Reconnaissance des donateurs par la Fondation de l'UQAR, à l'amphithéâtre Ernest-Simard (F-215), à 16h.
- Jeudi **18 novembre** : « **Promotion de la santé et responsabilité** », conférence de M. **Raymond Massé**, anthropologue de la santé à l'Université Laval, dans le cadre d'un Séminaire organisé par *Le Groupe de recherche Ethos* et la Direction de la santé publique, de la planification et de l'évaluation du Bas-Saint-Laurent, à 19h30, au D-340 de l'UQAR. Réflexion sur les enjeux éthiques en promotion de la santé et sur les notions de responsabilité partagée (citoyen / société) et de solidarité. Entrée libre.
- Jusqu'au **19 novembre** : l'artiste **Hélène Couture** présente une exposition « **vachement** » amusante et colorée, à la Galerie de l'UQAR. Tous les jours de 9h à 21h.
- Du **21 novembre au 5 décembre** : exposition de l'artiste **Josée Proulx** à la Galerie de l'UQAR.
- Lundi et mardi **22 et 23 novembre** : la bibliothèque de l'UQAR met en solde plus de **2000 volumes**, dans différents champs disciplinaires. À l'atrium, de 10h à 19h.
- Mardi **23 novembre** : « **Ingénierie de la dioxygénase du biphenyle** pour dégrader les biphenyles polychlorés », une conférence de M. **Michel Sylvestre**, de l'Institut national de la recherche scientifique, à midi au J-480, dans le cadre des Midis des sciences naturelles.
- Mercredi **24 novembre** : **Colloque en ingénierie** : « **Les télécommunications : perspectives** », au F-215 de l'UQAR, de 10h30 à 16h30. Plusieurs conférenciers : M. **Calvin C. Gottlieb**, de Toronto (les développements Internet); M. **Philippe Venne** (le contrôle des parcs éoliens); M. **Gaétan Laflamme** (les réseaux de voix); M. **Chan-Wang Park** (un petit satellite : Quicksat); M. **Éduard Babulak** (qualité du service face à l'informatique omniprésente dans le futur); et M. **Alain Mercier** (réseaux informatiques et vulnérabilité).
- Jeudi **25 novembre** : « **Une bactérie pourrait-elle expliquer la diversité monstre chez les insectes?** », une conférence de Mme **Hélène Doucet-Beaupré** et M. **Philippe Boucher**, de l'UQAR, à midi au J-480, dans le cadre des Midis des sciences naturelles.
- Jeudi **16 décembre** : fête de Reconnaissance du personnel de l'UQAR. Un grand souper communautaire viendra souligner l'arrivée de Noël et les 35 ans de l'UQAR.
- Lundi **20 décembre** : fin du trimestre d'automne.

15 au 19 novembre Semaine de l'éducation internationale

Le Canada se joint à plus de 85 autres pays pour célébrer la Semaine de l'éducation internationale, du 15 au 19 novembre 2004. Cette semaine mettra en valeur la grande contribution de l'éducation internationale : préparer les Canadiens à faire leur entrée dans le monde et appuyer les efforts de notre pays pour bien se positionner sur la scène internationale. Cette initiative témoigne de l'esprit de coopération et de collaboration qui anime les différents intervenants désireux de s'unir pour faire valoir toute l'importance de l'éducation internationale.

<http://www.iew-sei.ca/iew-sei/fr/index.htm>

L'UQAR souligne
ses 35 ans
et vous invite à la

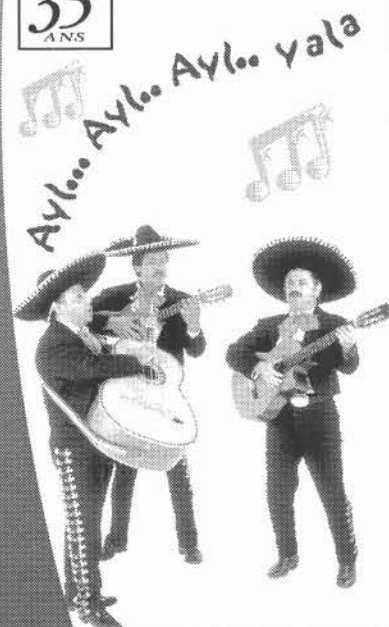
iFiesta Nórdica!

Fêtons Noël ensemble
le jeudi 16 décembre 2004
à 17 heures
au Club de golf L'Empress

Au programme
Reconnaissance 25 ans
de service
Cocktail
Souper
Soirée latino
avec le groupe
« Chili con samba »

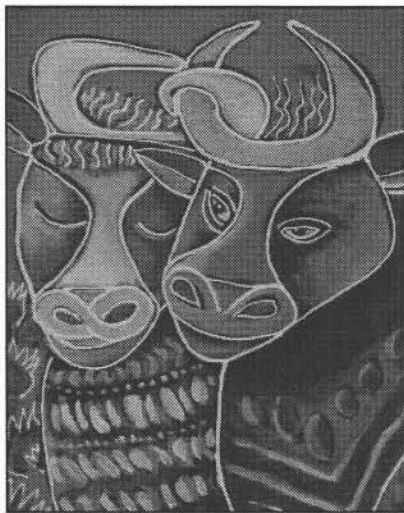
Coût : 10 \$ par personne.
Les conjoints et conjointes
sont les bienvenus.

Billet en vente dès le début
décembre à la Coop de l'UQAR



Vachement sympa !

L'artiste **Hélène Couture** présente une exposition « vachement » amusante et colorée, à la Galerie de l'UQAR, jusqu'au 19 novembre. La Galerie est ouverte tous les jours de 9h à 21h. Bienvenue à tous !



Galerie de l'UQAR, du 21 novembre au 5 décembre Exposition de Josée Proulx

L'artiste **Josée Proulx**, de Sainte-Blandine, présente une exposition à la Galerie de l'UQAR, du 21 novembre au 5 décembre 2004. Le vernissage aura lieu le 24 novembre, à 19h.

Pour Josée Proulx, la peinture est le produit d'un échange intime avec la nature. « C'est merveilleux de pouvoir insuffler de la vie sur une toile blanche par un simple jeu d'ombres et de lumières. J'aime les couleurs de chaque saison, les contrastes, les petits détails sur une fleur, la grandeur d'un paysage. » Elle consacre une partie de son temps à donner des ateliers et à organiser des cours de base de dessin et de peinture. Elle a écrit trois livres qui traitent des bases du dessin et des tech-



niques de la peinture. « L'art visuel permet, dit-elle, de saisir une image du monde durant une fraction d'existence et de la conserver, pour notre plaisir. »

UQAR-INFO

Journal de
l'Université
du Québec
à Rimouski

300, allée des Ursulines, Rimouski (Québec) G5L 3A1

UQAR-INFO est publié aux 15 jours par le Service des communications, bureau E-215, téléphone : (418) 723-1986, poste 1426; télécopieur : (418) 724-1869. Ce journal est distribué gratuitement à tous les membres de la communauté universitaire et aux personnes de l'extérieur qui en font la demande. Toutes les informations doivent nous parvenir au plus tard huit jours avant la parution. Les articles peuvent être reproduits avec indication de la source. Pour l'achat d'espaces publicitaires, veuillez contacter la rédaction.

Rédaction : Mario Bélanger, Jacques D'Astous (Lévis)
Montage : Richard Fournier
Photos : Mario Bélanger, Jean-Luc Théberge, Jacques D'Astous
Impression : Clermont Saint-Laurent, Gervais Caron, imprimerie

ISSN 1711-4888

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec

Ligne info-programmes: 1-800-511-3382
Courrier électronique: UQAR@UQAR.QC.CA
Site INTERNET: HTTP://WWW.UQAR.QC.CA
Campus de Rimouski : (418) 724-1446
Campus de Lévis : (418) 833-8800
Rivière-du-Loup : (418) 862-5167
Gaspé : (418) 368-1860

La plupart des textes d'UQAR-Info paraissent sur le site Internet de l'UQAR [www.uqar.qc.ca]. Un fureteur, en bas de la page d'accueil, permet de retracer des textes à partir d'un simple mot-clé.